Porównanie tłumaczeń Ezechiela 42:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Naprzeciw dwudziestu (łokci), które miał dziedziniec wewnętrzny, i naprzeciw (kamiennej) posadzki, którą miał dziedziniec zewnętrzny, była galeria na galerii w trzech (poziomach). |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pomiędzy przestrzenią o szerokości dwudziestu łokci, graniczącą z dziedzińcem wewnętrznym, a kamienną posadzką, ułożoną na dziedzińcu zewnętrznym, znajdowała się trójpoziomowa galeria. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Naprzeciw dziedzińca wewnętrznego, który miał dwadzieścia łokci, i naprzeciw posadzki dziedzińca zewnętrznego, *były* krużganki naprzeciw krużganków na trzech *poziomach*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przeciwko sieni wewnętrzej, która miała dwadzieścia łokci i przeciwko tłu, które było w sieni zewnętrznej z dworu, był ganek przeciwko gankowi trzema rzędami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | przeciwko dwudziestu łokiet sieni wnętrznej i przeciw tłu położonemu kamieniem sieni zewnętrznej, gdzie był ganek złączony z gankiem trojakim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Naprzeciw bram na dziedzińcu wewnętrznym oraz naprzeciw kamiennego bruku na dziedzińcu zewnętrznym były galerie jedna naprzeciw drugiej na trzech piętrach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Naprzeciw dwudziestu łokci należących do dziedzińca wewnętrznego i naprzeciw kamiennej posadzki na dziedzińcu zewnętrznym była galeria obok galerii w trzech poziomach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Naprzeciw dwudziestu łokci wewnętrznego dziedzińca i naprzeciw posadzki, która była na dziedzińcu zewnętrznym, znajdowała się galeria, na wprost galerii trzypiętrowej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Naprzeciwko bram wewnętrznego dziedzińca i naprzeciwko posadzki dziedzińca zewnętrznego na wszystkich trzech poziomach znajdowały się balkony. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Naprzeciw [wolnej przestrzeni] dwudziestu [łokci], która należy do dziedzińca wewnętrznego, i naprzeciw chodnika [z płyt kamiennych], który należy do dziedzińca zewnętrznego, znajdowała się galeria wzdłuż [innej] trzypiętrowej galerii. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | описані так як брами зовнішного двору і так як колонади зовнішнього двору, розкладені лицем напроти лиця потрійні кімнати. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Naprzeciw dwudziestu łokci należących do dziedzińca wewnętrznego oraz naprzeciw kamiennej posadzki należącej do dziedzińca zewnętrznego, znajdowała się galeria, oprócz galerii na trzech piętrach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Naprzeciw dwudziestu łokci dziedzińca wewnętrznego i naprzeciw posadzki dziedzińca zewnętrznego była galeria, na wprost galerii na trzech kondygnacjach. |